

D. TENDER FORM FOR A SUPPLY CONTRACT

Publication reference: / Broj nabavke: 02-404-364/20

Title of contract: / Naziv ugovora: Procurement of Equipment for Mechatronic, CNC and Robotic cabinets in Technical school Gradiška / Nabavka opreme za kabinete mehatronike, CNC i robotike u Tehničkoj školi Gradiška

<Place and date, Mjesto i datum>

A: Grad Gardiška, Vidovdanska 1A, 78400 Gradiška, Bosna i Hercegovina

One signed form must be supplied (for each lot, if the tender procedure is divided into lots), together with the number of copies specified in the instructions to tenderers. The form must include a signed declaration using the annexed format from each legal entity making the application. Any additional documentation (brochure, letter, etc.) sent with the form will not be taken into consideration. Applications being submitted by a consortium (i.e. either a permanent, legally-established grouping or a grouping which has been constituted informally for a specific tender procedure) must follow the instructions applicable to the consortium leader and its members. The attachments to this submission form (i.e. declarations, statements, proofs) may be in original or copy. If copies are submitted, the originals must be dispatched to the contracting authority upon request. For economical and ecological reasons, we strongly recommend that you submit your files on paper-based materials (no plastic folder or divider). We also suggest you use double-sided print-outs as much as possible. / *Mora se dostaviti jedan potpisani obrazac (za svaku grupu, ako je tenderska procedura podijeljena na lotove), zajedno sa brojem primjeraka navedenim u uputama ponuđačima. Obrazac mora sadržavati potpisanu izjavu u priloženom formatu od svakog pravnog lica koje podnosi zahtjev. Dodatna dokumentacija (brošura, pismo itd.) Poslana uz obrazac neće se uzimati u obzir. Prijave koje podnosi konzorcij (tj. Stalna, pravno osnovana grupacija ili grupa koja je neformalno konstituirana za određeni postupak nadmetanja) moraju slijediti upute primjenjive na čelnika konzorcija i njegove članove. Prilozi ovom obrascu za podnošenje (tj. Izjave, izjave, dokazi) mogu biti u originalu ili kopiji. Ako se predaju kopije, na zahtjev se moraju poslati naručiocu. Iz ekonomskih i ekoloških razloga toplo preporučujemo da svoje datoteke predate na papirnatim materijalima (bez plastične mape ili pregrade). Takođe predlažemo da što više koristite obostrane ispise.*

An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. It must in that case prove to the contracting authority that it will have at its disposal the resources necessary for the performance of the contract by producing a commitment on the part of those entities to place those resources at its disposal. Such entities, for instance the parent company of the economic operator, must respect the same rules of eligibility and notably that of nationality, as the economic operator, as well as the relevant selection criteria. With regard to technical and professional criteria, an economic operator may only rely on the capacities of other entities where the latter will supply the supplies or perform the works or services for which these capacities are required. With regard to economic and financial criteria, the entities upon whose capacity the tenderer relies, become jointly and severally liable for the performance of the contract. / *Ekonomski operator se može, prema potrebi i za određeni ugovor, osloniti na kapacitete drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu veza koje ima sa njima. U tom slučaju mora dokazati naručitelju da će mu biti na raspolaganju resursi neophodni za izvršenje ugovora dajući obavezu tih entiteta da će mu staviti na raspolaganje te resurse. Takvi subjekti, na primjer matična kompanija ekonomskog operatora, moraju*

poštovati ista pravila podobnosti, posebno nacionalnost, kao i ekonomski operater, kao i relevantne kriterije za odabir. U pogledu tehničkih i profesionalnih kriterija, ekonomski operater može se osloniti samo na kapacitete drugih subjekata ako će ovi isporučivati zalihe ili izvoditi radove ili usluge za koje su ti kapaciteti potrebni. U pogledu ekonomskih i finansijskih kriterija, subjekti na čiju se sposobnost ponuđač oslanja, postaju solidarno odgovorni za izvršenje ugovora.

1 SUBMITTED BY / PRIJAVA PODNEŠENA OD:

	Name(s) of tenderer(s) / Naziv(i) ponuđača	Nationality ¹ / Državljanstvo
Leader² / Predstavnik		
Member / Član		
Etc ... / itd..		

2 CONTACT PERSON (for this tender) / KONTAKT OSOBA (za ovaj tender)

Name / Ime i prezime	
Address / Adresa	
Telephone / Telefon	
Fax / Faks	
E-mail / E-adresa	

¹ Country in which the legal entity is registered. / Država u kojoj je registrovan pravni subjekt

² Add/delete additional lines for members as appropriate. Note that a subcontractor is not considered to be a member for the purposes of this tender procedure. Subsequently, the data of the subcontractor must not appear in the data related to the economic, financial and professional capacity. If this tender is being submitted by an individual tenderer, the name of the tenderer should be entered as **'leader'** (and all other lines should be deleted). / *dodajte / izbrišite dodatne redove za članove prema potrebi. Imajte na umu da se za potrebe ove tenderske procedure podizvođač ne smatra članom. Stoga se podaci o podizvođaču ne smiju pojaviti u podacima koji se odnose na ekonomsku, finansijsku i poslovnu sposobnost. Ako je ponuda podnesena od strane jednog ponuđača, naziv ponuđača treba unijeti kao 'voditelj' (i sve ostale linije trebaju biti izbrisane).*

3 ECONOMIC AND FINANCIAL CAPACITY³ / *EKONOMSKI I FINANSIJSKI KAPACITETI*

Please complete the following table of financial data⁴ based on your annual accounts. / *Molimo ispunite sljedeću tabelu finansijskih podataka na osnovu vaših godišnjih finansijskih izvještaja.*

Financial data / Finansijski podaci	2 years before last year ⁵ / 2 godine prije prošle €	Year before last year / Godina prije prošle €	Last year / Prošla godina €	Average ⁶ / Prosjek €
Annual turnover ⁷ , excluding this contract / Godišnji promet, ne uključujući ovaj ugovor				

4 STAFF RESOURCES / *OSOBLJE*

n/p

5 FIELDS OF SPECIALISATION / *PODRUČJA SPECIJALIZACIJE*

n/p

³ Natural persons have to prove their capacity in accordance with the selection criteria and by the appropriate means. ../ Fizičko lice mora dokazati svoje kapacitete u skladu sa kriterijima odabira na odgovarajući način.

⁴ If this application is submitted by a consortium, the data in the table above must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members — see point 7 of this tender form. Consolidated data are not requested for financial ratios. / Ako je aplikacija podnesena od strane konzorcijuma, podatci u tabeli moraju biti zbir podataka datih u izjavama članova konzorcijuma vidi tačku 7 ove forme. Konsolidovani podaci se ne zahtevaju za finansijske pokazatelje

⁵Last year=last accounting year for which the entity's accounts have been closed./ Prošla godina= zadnja obračunska godina za koju su subjektive knjige zaključene

⁶Amounts entered in the 'Average' column must be the mathematical average of the amounts entered in the three preceding columns of the same row. / Iznosi uneseni u koloni 'Prosjek' moraju biti matematički prosjek iznosa unesenih u prethodna tri stupca istog reda.

⁷ The gross inflow of economic benefits (, receivables, other assets) arising from the ordinary operating activities of the enterprise (such as sales of goods, sales of services, interest, royalties, and dividends) during the year. / Bruto priliv ekonomske koristi (gotovina, potraživanja, druga imovina) koji proizlazi iz redovnih poslovnih aktivnosti poduzeća (kao što su prodaja robe, prodaja usluga, kamate, tantijski i dividende) tijekom godine.

6 EXPERIENCE / ISKUSTVO

Please complete a table using the format below to summarise the major relevant supplies carried out in the course of the past 5 years⁸ by the legal entity or entities making this tender. The number of references to be provided must not exceed 15 for the entire tender / *Molimo ispunite tabelu koristeći dole naveden format kako bi sažeto prikazali najveće i najvažnije nabavke roba provedene u posljednje 5 godine od strane pravnog subjekta ili subjekata koji podnosi(e) ovu ponudu. Broj referenci ne smije biti veći od 15 za cijelu ponudu.*

Ref #	Project title/ Naziv projekta	Country / Država	Overall supply value (currency)/ Ukupna vrijednost robe (valuta)	Proportion supplied by legal entity (%) / Udio koji je nabavila pravna osoba (%)	Name of client / Naziv klijenta	Dates / datumi	Detailed description of supply / Detaljan opis nabavke
1
2
3...

⁸ In the case of framework contracts (without contractual value), only specific contracts corresponding to assignments implemented under such framework contracts will be considered. / Za okvirne ugovore (bez ugovorne vrijednosti), uzimat će se u obzir samo određeni ugovori koji odgovaraju zadacima izvršenim unutar takvih okvirnih ugovora.

7 TENDERER'S DECLARATION(S) / IZJAVA(E) PONUĐAČA

As part of their tender, each legal entity identified under point 1 of this form, including every consortium member, as well as each capacity-providing entity and each subcontractor providing more than 10% of the supplies, must submit a signed declaration using this format, together with the Declaration of honour on exclusion and selection criteria (Annex 1) The declaration may be in original or in copy. If copies are submitted the originals must be dispatched to the Contracting Authority upon request. / U sklopu svoje ponude, svaki pravni subjekt naveden pod tačkom 1. ovog obrasca, uključujući i sve članove konzorcijuma, takođe subjekti koji pružaju kapacitete i svi podugovarači koji obezbjeđuje više od 10% roba, moraju dostaviti potpisanu izjavu koristeći priloženi format, zajedno sa Izjavom časti o isključivanju i kriterijuma odabira (Prilog I). Izjava može biti u originalu ili kopiji. Ako su podnesene kopije, originali moraju na zahtjev biti dostavljeni Ugovornom organu.

In response to your letter of invitation to tender for the above contract, / Kao odgovor na Vaš poziv na učešće u tenderu za gore navedeni ugovor

we, the undersigned, hereby declare that: / mi, niže potpisani, izjavljujemo:

1 We have examined and accept in full the content of the dossier for invitation to tender No <.....> of <date>. We hereby accept its provisions in their entirety, without reservation or restriction. / Proučili smo i u potpunosti prihvatamo sadržaj tenderske dokumentacije br. Ifvbwiv datuma sfbfb. Ovim u potpunosti prihvatamo njene odredbe, bez ograničenja i izuzetaka.

2 We offer to deliver, in accordance with the terms of the tender dossier and the conditions and time limits laid down, without reserve or restriction:/ U skladu s pravilima, uslovima i vremenskim rokovima tenderske dokumentacije, bez ograničenja i izuzetaka, nudimo isporuku:

[* Delete as applicable] / [* Izbrisati suvišan tekst.]

Lot 1: <description of supplies with indication of quantities> / opis robe sa naznakom količine

Lot 2: <description of supplies with indication of quantities> opis robe sa naznakom količine

Lot 3: <description of supplies with indication of quantities> / opis robe sa naznakom količine

Etc.

3 The price of our tender **excluding** spare parts and consumables, if applicable (**excluding the discounts described under point 4**) is: / Cijena naše ponude ne uključujući rezervne dijelove i potrošni materijal, ako je primjenjivo [bez popusta opisanih pod tačkom 4] je:

Lot 1: <insert price and currency> / upisati cijenu i valutu

Lot 2: <insert price and currency> / upisati cijenu i valutu

Lot 3: <insert price and currency> / upisati cijenu i valutu

4 We will grant a discount of [<...>%], or [<.....>] [in the event of our being awarded lot ... and lot]. / We will grant a discount of [<...>%] / Odbrićemo popust od [%], u slučaju odabira za Lot br ...

5 This tender is valid for a period of 90 days from the final date for submission of tenders. / Ova ponuda važi 90 dana od zadnjeg dana za podnošenje ponuda.

6 If our tender is accepted, we undertake to provide a performance guarantee as required by Article 11 of the special conditions. / Ako je naš tender prihvaćen, obavezujemo se pružiti garanciju za dobro izvršenje ugovora kako to zahtijeva članak 11. Specijalnih uslova

7 Our firm/company [and our subcontractors] has/have the following nationality: / Naše preduzeće [i naši podugovarači] ima/imaju sljedeće državljanstvo

<.....>

8 We are making this tender in our own right [as member in the consortium led by [< name of the leader >] [ourselves]*. We confirm that we are not tendering for the same contract in any other form. [We confirm, as a member in the consortium, that all members are jointly and severally liable by law for the execution of the contract, that the lead member is authorised to bind, and receive instructions for and on behalf of, each member, that the execution of the contract, including payments, is the responsibility of the lead member, and that all members in the joint venture/consortium are bound to remain in the joint venture/consortium for the entire period of the contract's execution]. [We confirm, as capacity-providing entity to be jointly and severally bound in respect of the obligations under the contract, including for any recoverable amount.]
/ Podnosimo ovu ponudu [kao pojedinac/kao član konzorcijuma čiji je vođa < naziv vođe / naš naziv >. [Potvrđujemo da se ne takmičimo za isti ugovor u bilo kojem drugom obliku. [Kao član konzorcijuma, potvrđujemo da su svi članovi solidarno i pojedinačno zakonski odgovorni za izvršenje ugovora te da je vodeći član ovlašten obavezati se, primati upute za i u ime svakog člana te da je izvršenje ugovora, uključujući plaćanja, odgovornost vodećeg člana i da su svi članovi u zajedničkom ulaganju/ konzorciju obavezni ostati u zajedničkom ulaganju/konzorcijumu tokom cijelog perioda izvršenja ugovora].*

9 In the event that our tender is successful, we undertake, if required, to provide the proof usual under the law of the country in which we are effectively established that we do not fall into any of the exclusion situations. The date on the evidence or documents provided will be no earlier than 1 year before the date of submission of the tender and, in addition, we will provide a statement that our situation has not altered in the period which has elapsed since the evidence in question was drawn up. */ U slučaju da naša ponuda bude uspješna, obavezujemo se, po potrebi, dostaviti dokaz u skladu sa zakonom zemlje u kojoj smo registrovani koji će potvrditi da ne spadamo u ove isključujuće situacije. Priloženi dokaz ili dokumenti neće biti stariji od 1 godine računajući od datuma podnošenja ponude te ćemo dostaviti i izjavu da se naša situacija nije promijenila u periodu proteklom od sastavljanja predmetnog dokaza.*

We also undertake, if required, to provide evidence of financial and economic standing and technical and professional capacity according to the selection criteria for this call for tender specified in the additional information about the contract notice. The documentary proofs required are listed in Section 2.6.11. of the practical guide. */ Takođe se obavezujemo, ako je potrebno, dostaviti dokaze o finansijskom i ekonomskom položaju te tehničkoj i poslovnoj sposobnosti prema kriterijumima odabira za ovaj poziv za prikupljanje ponuda navedenim u obavještenju o nabavci, tačka 16. Potrebni dokazi su navedeni su u tački 2.6.11 Praktičnog vodiča.*

We also understand that if we fail to provide the proof/evidence required, within 15 calendar days after receiving the notification of award, or if the information provided is proved false, the award may be considered null and void. */ Takođe, razumijemo da ako ne dostavimo tražene dokaze u roku od 15 kalendarskih dana po primitku obavještenja o dodjeli ili ako se dostavljene informacije pokažu lažnim, dodjela se može smatrati ništavnom i nevažećom.*

10 We agree to abide by the ethics clauses in Clause 24 of the instructions to tenderers and, in particular, have no conflict of interests or any equivalent relation which may distort competition with other tenderers or other parties in the tender procedure at the time of the submission of this application. */ Saglasni smo poštovati etičke odredbe člana 23 Uputstva za ponuđače te nismo u sukobu interesa ili sličnom odnosu s drugim kandidatima ili stranama u tenderskoj proceduri u trenutku podnošenja ove prijave.*

We confirm that we, including all consortium members, if any, and subcontractors are not in the lists of EU restrictive measures (www.sanctionsmap.eu) and we understand that our tender may be rejected, if proved the contrary. */ Potvrđujemo da mi, uključujući sve članove konzorcijuma, ako ih ima, i kooperanti nismo na listama restriktivnih mjera EU (www.sanctionsmap.eu) i razumijemo da naša ponuda može biti odbijena ako se dokaže suprotno.*

- 11 We will inform the contracting authority immediately if there is any change in the above circumstances at any stage during the implementation of the tasks. We also fully recognise and accept that any inaccurate or incomplete information deliberately provided in this application may result in our exclusion from this and other contracts funded by the EU/EDF. */Odmah ćemo obavijestiti Ugovorni organ u slučaju bilo kakvih promjena gore navedenih uslova u bilo kojoj fazi provedbe ugovora. Takođe, svjesni smo i prihvaćamo da namjerno iskazivanje netačnih ili nepotpunih informacija u ovoj prijavi može dovesti do isključenja iz ovog i drugih ugovora koji se finansiraju sredstvima EU/ERF.*
- 12 We note that the contracting authority is not bound to proceed with this invitation to tender and that it reserves the right to award only part of the contract. It will incur no liability towards us should it do so. */ Svjesni smo da Ugovorni organ nije obavezan nastaviti s ovim pozivom na učešće u tenderu te da zadržava pravo dodjele samo dijela ugovora. U tom slučaju, Ugovorni organ neće snositi nikakvu odgovornost prema nama.*
- 13 We fully recognise and accept that if the above-mentioned persons participate in spite of being in any of the situations listed in Section 2.6.10.1.1. of the practical guide or if the declarations or information provided prove to be false, they may be subject to rejection from this procedure and to administrative sanctions in the form of exclusion and financial penalties up to 10 % of the total estimated value of the contract being awarded and that this information may be published on the Commission website in accordance with the Financial Regulation in force. */ Svjesni smo i prihvatamo da, ako gore pomenuta lica učestvuju uprkos tome što su u bilo kojoj situaciji navedenoj u odjeljku 2.6.10.1.1 Praktičnog vodiča ili ako se izjave ili informacije pokažu lažnim, mogu biti predmet odbacivanja iz ovog postupka i administrativnih sankcija u obliku isključenja i novčanih kazni koje predstavljaju do 10% od ukupne procijenjene vrijednosti dodijeljenog ugovora i da se te informacije mogu objaviti na web stranici Komisije u skladu s Finasijskom regulacijom koja je na snazi.*
- 14 We are aware that, for the purposes of safeguarding the EU's financial interests, our personal data may be transferred to internal audit services, to the early detection and exclusion system, to the European Court of Auditors, to the Financial Irregularities Panel or to the European Anti-Fraud Office. */ Svjesni smo da, u cilju zaštite finansijskih interesa Zajednice, naši lični podaci mogu biti dostavljeni službama za unutrašnju reviziju, Evropskom revizorskom sudu, Vijeću za finansijske nepravilnosti ili Evropskoj kancelariji za borbu protiv prevara.*

If this declaration is being completed by a consortium member: / Ako ovu deklaraciju popunjava član konzorcijuma:

The following table contains our financial data as included in the consortium's tender form. These data are based on our annual audited accounts and our latest projections. Estimated figures (i.e. those not included in annual audited accounts) are given in italics. Figures in all columns have been provided on the same basis to allow a direct, year-on-year comparison to be made <except as explained in the footnote to the table>. */ Sljedeća tabela sadrži naše finansijske podatke uključene u obrazac ponude konzorcijuma. Ovi se podaci temelje na revidiranim godišnjim finansijskim izvještajima i našim najnovijim procjenama. Procijenjene brojke (tj. one koje nisu uključene u revidirane godišnje finansijske izvještaje) dane su u kurzivu. Brojke u svim stupcima iskazane su na isti način kako bi se omogućilo direktno poređenje pojedinih godina <osim u slučajevima objašnjenim u fusnoti tabele>.*

Financial data / <i>Finansijski podaci</i>	2 years before last year / 2 godine prije prošle KM	Year before last year / Godina prije prošle KM	Last year / Prošla godina KM	Average/ Prosjek KM
Annual turnover, excluding this contract / <i>Godišnji promet, ne uključujući ovaj ugovor</i>				

Yours faithfully / *S poštovanjem,*

Name and first name: / *Ime i prezime* <.....>

Duly authorised to sign this tender on behalf of: / *Ovlašten da potpiše ovu ponudu i ime:*

<.....>

Place and date: / *Mjesto i datum:* <.....>

Stamp of the firm/company: / *Pečat firme / preduzeća:*

This tender includes the following annexes: / *Ova ponuda uključuje sljedeće priloge:*

<Numbered list of annexes with titles> / *Numerisana lista priloga:*

ANNEX 1 / PRILOG 1

Declaration on honour on exclusion criteria and selection criteria / Časna izjava ponuđača o kriterijumima isključivanja i kriterijumima odabira

The undersigned [*insert name of the signatory of this form*], representing: / *dole potpisani (unesite ime potpisnika ovog obrasca), predstavlja:*

<i>(only for natural persons) himself or herself/ samo za fizička lica) sebe</i>	<i>(only for legal persons) the following legal person:/ (samo za pravne osobe) sljedeću pravnu osobu:</i>
ID or passport number: / <i>broj osobne karte ili putovnice</i>	Full official name: / <i>Puni službeni naziv:</i> Official legal form: / <i>Zvanični zakonski oblik:</i> Statutory registration number: / <i>Registarski broj:</i> Full official address: / <i>Puna zvanična adresa:</i> VAT registration number: / <i>Broj poreskog obveznika:</i>

The person is not required to submit the declaration on exclusion criteria if the same declaration has already been submitted for the purposes of another award procedure of the same contracting authority⁹, provided the situation has not changed, and that the time that has elapsed since the issuing date of the declaration does not exceed one year. / *Osoba nije dužna podnijeti izjavu o kriterijima za isključenje ako je ista izjava već podnesena za potrebe drugog postupka dodjele istog Ugovornog organa, pod uslovom da se situacija nije promijenila i da je proteklo vrijeme od izdavanja izjave ne prelazi godinu dana.*

⁹ The same institution or agency. / *Ista institucija ili agencija.*

In this case, the signatory declares that the person has already provided the same declaration on exclusion criteria for a previous procedure and confirms that there has been no change in its situation: / *U ovom slučaju, potpisnik izjavljuje da je osoba već dostavila istu izjavu o kriterijumima za isključenje u prethodnom postupku i potvrđuje da nije došlo do promjene stanja:*

Date of the declaration / Datum izjave	Full reference to previous procedure / <i>Kompletna referenca na prethodnu proceduru</i>

I – SITUATION OF EXCLUSION CONCERNING THE PERSON / SITUACIJE ZA ISKLJUČENJE OSOBA

(1) declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not: / <i>izjavljujem da li se gore spomenute osobe nalaze I jednoj od sljedećih situacija ili ne:</i>	YES/DA	NO/NE
(a) it is bankrupt, subject to insolvency or winding up procedures, its assets are being administered by a liquidator or by a court, it is in an arrangement with creditors, its business activities are suspended or it is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for under national legislation or regulations; / <i>nalazi se u stečaju, podložan postupku stečaja ili likvidacije, imovinom upravlja likvidator ili sud, ima aranžman sa vjerovnicima, poslovne aktivnosti su suspendirane ili se nalazi u bilo kojoj analognoj situaciji koja proističe iz sličnog postupka opisanog u nacionalnom zakonodavstvu ili regulativama.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b) it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is in breach of its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in accordance with the applicable law; / <i>utvrđeno je konačnom presudom ili konačnom administrativnom odlukom da je osoba prekršila obaveze povezane sa plaćanjima poreza ili socijalnih kontribucija u skladu sa primjenjivim zakonom;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c) it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is guilty of grave professional misconduct by having violated applicable laws or regulations or ethical standards of the profession to which the person belongs, or by having engaged in any wrongful conduct which has an impact on its professional credibility where such conduct denotes wrongful intent or gross negligence, including, in particular, any of the following: / <i>ustanovljeno je konačnom presudom ili konačnom administrativnom odlukom da je osoba kriva za teški profesionalni prekršaj povredom primjenjivih zakona ili regulativa ili etičkih standarda profesije koju osoba obavlja, ili uključivanjem u bilo koji oblik pogrešnog ponašanja koji utiče na njegovu profesionalnu kredibilnost kada takvo ponašanje označava pogrešne namjere ili teški nemar, uključujući, lično, bilo koje od sljedećeg:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(i) fraudulently or negligently misrepresenting information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of selection criteria or in the performance of a contract; / <i>pogrešnu interpretaciju informacija, prevarom ili iz nemara, potrebnu radi verifikacije nepostojanja osnove za isključenje ili ispunjavanja kriterijuma odabira ili izvršavanja ugovora;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(ii) entering into agreement with other persons with the aim of distorting competition; / <i>sklapanje sporazuma sa drugim osobama u cilju narušavanja tržišnog natjecanja;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iii) violating intellectual property rights; / <i>povreda intelektualnih prava vlasništva</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(iv) attempting to influence the decision-making process of the contracting authority during the award procedure; / <i>pokušaj uticaja na postupak donošenja odluka Ugovaračkog tijela tokom postupka dodjele</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(v) attempting to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the award procedure; / <i>pokušaj dobijanja povjerljivih informacija kojim može pridobiti prednost u postupku dodjele;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(d) it has been established by a final judgement that the person is guilty of the following: / <i>ustanovljeno je konačnom presudom da je osoba kriva za nešto od sljedećeg:</i>		
(i) fraud, within the meaning of Article 3 of Directive (EU) 2017/1371 and Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests, drawn up by the Council Act of 26 July 1995; / <i>prevaru, u smislu člana 3 Direktive (EU) 2017/1371 i člana 1 Konvencije o zaštiti finansijskih interesa Zajednice, prema Zakonu Vijeća od 26 jula 1955;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(ii) corruption, as defined in Article 4(2) of Directive (EU) 2017/1371 and Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union, drawn up by the Council Act of 26 May 1997, and conduct referred to in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA, as well as corruption as defined in the applicable law. / <i>korupciju, kako je definisano u članku 4. (2) Direktive (EU) 2017/1371 i članku 3. Konvencije o borbi protiv korupcije u koju su uključeni dužnosnici Evropskih zajednica ili dužnosnici država članica Evropske unije, a po Zakonu Vijeća od 26. svibnja 1997. i ponašanje iz članka 2. (1) Okvirne odluke Vijeća 2003/568 / PUP, kao i korupcija kako je definisano u primjenjivom zakonu.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iii) conduct related to a criminal organisation, referred to in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA; / <i>ponašanja povezanog s zločinačkom organizacijom iz člana 2. Okvirne odluke Vijeća 2008/841 / PUP;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iv) money laundering or terrorist financing within the meaning of Article 1(3), (4) and (5) of Directive (EU) 2015/849 of the European Parliament and of the Council; / <i>pranje novca ili finansiranje terorizma u smislu člana 1 (3), (4) i (5) Direktive (EU) 2015/849 Evropskog parlamenta i Vijeća;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(v) terrorist-related offences or offences linked to terrorist activities, as defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision 2002/475/JHA, respectively, or inciting, aiding, abetting or attempting to commit such offences, as referred to in Article 4 of that Decision; / <i>djela povezana sa terorizmom ili sa terorističkim aktivnostima, kako je definisano članom 1 i 3 Okvirne odluke Vijeća 2002/475/JHA, ili poticanje, pomaganje ili pokušaj činjenja tih prekršaja, kako je navedeno u članu 4 Odluke;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(vi) child labour or other offences concerning trafficking in human beings as referred to in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council; / <i>dječiji rad ili druga kaznena djela koja se tiču trgovine ljudima kako je navedeno u članku 2. Direktive 2011/36 / EU Evropskog parlamenta i Vijeća;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(e) it has shown significant deficiencies in complying with the main obligations in the performance of a contract or an agreement financed by the Union's budget, which has led to its early termination or to the application of liquidated damages or other contractual penalties, or which has been discovered following checks, audits or investigations by an contracting authority, OLAF or the Court of Auditors; / <i>pokazala je značajne nedostatke u ispunjavanju osnovnih obaveza u izvršavanju ugovora finansiranih budžetom Unije, koja su vodila ranijem prekidu ugovora ili primjeni likvidirajućih odšteta ili drugim oblicima ugovornih penala, ili su otkrivene nakon provjera, revizije ili istrage od strane Ugovornog organa, OLAF-a ili Revizorskog suda;</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(f) it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person has committed an irregularity within the meaning of Article 1(2) of Council	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Regulation (EC, Euratom) No 2988/95;/ <i>pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom utvrđeno je da je osoba počinila nepravilnost u smislu člana 1 (2) Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95;</i>		
(g) it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person or entity has created an entity under a different jurisdiction with the intent to circumvent fiscal, social or any other legal obligations of mandatory application in the jurisdiction of its registered office, central administration or principal place of business/ <i>pravomoćnom presudom ili pravomoćnom upravnom odlukom utvrđeno je da je osoba ili subjekt stvorio subjekt pod drugom jurisdikcijom s namjerom da zaobiđe fiskalne, socijalne ili bilo koje druge pravne obaveze obavezne primjene u nadležnosti svoje registrovane kancelarije, središnje uprave ili glavnog mjesta poslovanja.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(h) it has been established by a final judgment or final administrative decision that an entity has been created with the intent provided for in point (g)./ <i>pravomoćnom presudom ili konačnom upravnom odlukom utvrđeno je da je subjekt stvoren s namjerom predviđenom točkom (g).</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>(i) for the situations under points (c) to (h) the person is subject to:/ <i>za situacije pod točkama (c) do (h) osoba podliježe:</i></p> <p>i.facts established in the context of audits or investigations carried out by the European Public Prosecutor's Office after its establishment, the Court of Auditors, the European Anti-Fraud Office or the internal auditor, or any other check, audit or control performed under the responsibility of an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body;/ <i>činjenice utvrđene u kontekstu revizija ili istraga koje je provelo Evropsko javno tužilaštvo nakon njegovog uspostavljanja, Revizorski sud, Evropski ured za borbu protiv prevara ili unutarnji revizor, ili bilo koje druge provjere, revizije ili kontrole izvršene pod odgovornošću dužnosnika institucija EU, evropske kancelarije ili agencije ili tijela EU;</i></p> <p>ii.non final judgments or non-final administrative decisions which may include disciplinary measures taken by the competent supervisory body responsible for the verification of the application of standards of professional ethics;/ <i>nepravosnažne presude ili nepravomoćne upravne odluke koje mogu uključivati disciplinske mjere koje je poduzelo nadležno nadzorno tijelo odgovorno za provjeru primjene standarda profesionalne etike</i></p> <p>iii.facts referred to in decisions of entities and persons being entrusted with EU budget implementation tasks;/ <i>činjenice na koje se upućuje u odlukama entiteta i osoba kojima su povjereni zadaci izvršavanja proračuna EU;</i></p> <p>iv.information transmitted by Member States implementing Union Funds;/ <i>informacije koje prenose države članice koje provode sredstva Unije</i></p> <p>v.decisions of the Commission relating to the infringement of Union competition law or of a national competent authority relating to the infringement of Union or national competition law;/ <i>odluke Komisije koje se odnose na kršenje prava tržišnog natjecanja Unije ili nacionalnog nadležnog tijela koje se odnose na povredu unijskog ili nacionalnog prava tržišnog natjecanja; ili</i></p> <p>vi.decisions of exclusion by an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body. / <i>odluke o isključenju od strane dužnosnika iz institucije EU-a, evropske kancelarije ili agencije ili tijela EU-a.</i></p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

II – SITUATIONS OF EXCLUSION CONCERNING NATURAL OR LEGAL PERSONS WITH POWER OF REPRESENTATION, DECISION-MAKING OR CONTROL OVER THE LEGAL PERSON AND BENEFICIAL OWNERS./

(1) declares that a natural or legal person who is a member of the administrative, management or supervisory body of the above-mentioned legal person, or who has powers of representation, decision or control with regard to the above-mentioned legal person (this covers e.g. company directors, members of management or supervisory bodies, and cases where one natural or legal person holds a majority of shares) or a beneficial owner of the person (as referred to in point 6 of article 3 of Directive (EU) N°2015/849) is in one of the following situations: / <i>izjavljuje da li fizička osoba koja je član administrativnog, upravnog ili nadzornog tijela gore spomenutih pravnih osoba, ili koja ima pravo zastupanja, odluka ili kontrole u vezi gore spomenutih pravnih osoba (ovo se odnosi na direktore firmi, članove upravnog ili nadzornog tijela, i slučajeve kada fizička osoba posjeduje većinu dionica) ili je stvarni vlasnik osobe (kako je navedeno u točki 6. članka 3. Direktive (EU) br. 2015/849) se nalazi u jednoj od sljedećih situacija ili nije:</i>	YES / da	NO / ne	N/A / nije primjenjivo
Situation (c) above (grave professional misconduct) / <i>situacija (c) gore (teški prekršaj profesionalnoog ponašanja)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Situation (c) above (grave professional misconduct) / <i>situacija (c) gore (teški prekršaj profesionalnoog ponašanja)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Situation (e) above (significant deficiencies in performance of a contract) / <i>situacija (e) gore (značajni nedostaci u izvođenju ugovora)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Situation (f) above (irregularity) / <i>situacija (f) gore (nepravilnosti)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Situation (g) above (creation of an entity with the intent to circumvent legal obligations)/ <i>situacija (g) gore (stvaranje subjekta s namjerom zaobilaženja pravne obveze)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Situation (h) above (person created with the intent to circumvent legal obligations)/ <i>Situacija (h) iznad (osoba stvorena s namjerom zaobilaženja pravne obaveze)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

III – SITUATIONS OF EXCLUSION CONCERNING NATURAL OR LEGAL PERSONS ASSUMING UNLIMITED LIABILITY FOR THE DEBTS OF THE [LEGAL] PERSON / *SITUACIJA ISKLJUČENJA VEZANE ZA FIZIČKA ILI PRAVNA LICA SA NEOGRANIČENOM ODGOVORNOŠĆU ZA DUGOVE PRAVNOG LICA*

(2) declares that a natural or legal person that assumes unlimited liability for the debts of the above-mentioned legal person is in one of the following situations <u>[If yes, please indicate in annex to this declaration which situation and the name(s) of the concerned person(s) with a brief explanation]:</u> / <i>izjavljuje da li fizička ili pravna osoba koja preuzima neograničenu odgovornost za dugove gore navedenih pravnih lica se nalazi u jednoj od sljedećih situacije ili ne [Ako da, navedite u prilogu ove izjave koja je situacija i ime (na) dotične osobe (e) s kratkim objašnjenjem]:</i>	YES / da	NO / ne	N/A / nije primjenjivo
Situation (a) above (bankruptcy) / <i>situacija (a) gore (stečaj)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Situation (b) above (breach in payment of taxes or social security contributions) / situacija (b) gre (prekršaj plaćanja poreza ili socijalnih kontribucija)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--	--------------------------	--------------------------	--------------------------

IV – GROUNDS FOR REJECTION FROM THIS PROCEDURE / OSNOVE ZA ODBIJANJE U OVOM POSTUPKU

(3) declares that the [above-mentioned] [[the] [each]] person: / izjavljuje da je [gore spomenuta] [svaka] osoba:	YES / da	NO / ne	N/A / nije primjenjivo
Was previously involved in the preparation of the procurement documents used in this award procedure, where this entailed a breach of the principle of equality of treatment including distortion of competition that cannot be remedied otherwise/ Ranije je bio uključen u pripremu dokumenata o nabavci korištenih u ovom postupku dodjele, gdje je to podrazumijevalo kršenje načela ravnopravnosti, uključujući narušavanje tržišnog natjecanja koje se ne može drugačije popraviti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

V – REMEDIAL MEASURES / KOREKTIVNE MJERE

If the person declares one of the situations of exclusion listed above, it should indicate the measures it has taken to remedy the exclusion situation, thus demonstrating its reliability. They may include e.g. technical, organisational and personnel measures to prevent further occurrence, compensation of damage or payment of fines. The relevant documentary evidence which appropriately illustrates the remedial measures taken should be provided in annex to this declaration. This does not apply for the situations referred in point (d) of this declaration. / U koliko osoba izjavi da je u jednoj od situacija isključenja navedenih gore, treba da objasni mjere koje poduzima radi popravljanja situacije isključenja te time demonstrira pouzdanost. Može uključiti tehničke, organizacione mjere ili mjere koje se odnose na osoblje radi prevencije pojave, kompenzacija šteta ili isplata kazni ili uplata poreza i socijalnih kontribucija. Relevantni dokazni dokumenti koji na prikladan način ilustriraju poduzete mjere moraju biti dostavljene u vidu aneksa ovoj deklaraciji. Ovo se ne odnosi na situacije pomenute u tački (d) deklaracije.

VI– EVIDENCE UPON REQUEST / DOKUMENTI KOJE JE POTREBNO DOSTAVITI

Upon request and within the time limit set by the contracting authority, the person must provide information on the natural or legal persons that are members of the administrative, management or supervisory body or that have powers of representation, decision or control, including legal and natural persons within the ownership and control structure and beneficial owners. It must also provide the following evidence concerning the person itself and the natural or legal persons on whose capacity the person intends to rely, or the subcontractor, and concerning the natural or legal persons which assume unlimited liability for the debts of the person: / Na zahtjev i u roku koji je odredilo Ugovaračko tijelo, osoba mora pružiti informacije o fizičkim ili pravnim osobama koje su članovi upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili koje imaju ovlasti za zastupanje, odlučivanje ili kontrolu, uključujući pravne i fizičke osobe unutar vlasničke i kontrolne strukture i stvarne vlasnike. Također mora pružiti sljedeće dokaze koji se tiču same osobe i fizičke ili pravne osobe na čiju se osobu namjerava osloniti, ili podizvođača, te o fizičkim ili pravnim osobama koje preuzimaju neograničenu odgovornost za dugove osobe:

For situations described in (a), (c), (d) (f), (g) and (h) production of a recent extract from the judicial record is required or, failing that, an equivalent document recently issued by a judicial or administrative authority in the country of establishment of the person showing that those requirements are satisfied. / za situacije opisane pod (a), (c), (d), (f), (g) i (h) skoriji izvod iz sudskih spisa ili, u nedostatku toga, ekvivalent izdan od strane sudskih ili upravnih tijela zemlje u kojoj je osoba osnovana koji pokazuju da su zahtjevi ispunjeni.

For the situation described in point (a) or (b), production of recent certificates issued by the competent authorities of the State concerned are required. These documents must provide evidence covering all taxes and social security contributions for which the person is liable, including for example, VAT, income tax

(natural persons only), company tax (legal persons only) and social security contributions. Where any document described above is not issued in the country concerned, it may be replaced by a sworn statement made before a judicial authority or notary or, failing that, a solemn statement made before an administrative authority or a qualified professional body in its country of establishment. / *Za situacije opisane pod tačkom (a) ili (b), skoriji certifikat izdan od strane kompetentih tijela zemlje koju se ova situacija dotiče. Ovi dokumenti moraju pružiti dokaz o uplatama poteza i socijalnih kontribucija za osobe koje su odgovorne, uključujući I npr. PDV, porez na dohodak (samo za fizičke osobe), poreze plative od strane firmi (samo za pravne osobe) I socijalne kontribucije. U koliko dokument opisan gore nije izdan u zemlji na koju se to odnosi, može biti zamijenjen izjavom pod zakletvom učinjenom pred sudskim tijelom ili notarom, ili u nedostatku toga, svečanom izjavom datom pred administrativnim organom ili kvalificiranim profesionalnim tijelom u zemlji u kojoj je osnovan.*

The person is not required to submit the evidence if it has already been submitted for another award procedure of the same contracting authority¹⁰. The documents must have been issued no more than one year before the date of their request by the contracting authority and must still be valid at that date. / *Osoba nije dužna podnijeti dokaze ako je već predale iste u drugom postupku dodjele istog Ugovornog organa. Dokumenti moraju biti izdani najkasnije godinu dana prije datuma kada su zahtijevani od strane Ugovornog organa, a na taj datum moraju još uvijek biti važeći.*

The signatory declares that the person has already provided the documentary evidence for a previous procedure and confirms that there has been no change in its situation: / *Potpisnik izjavljuje da je osoba već dostavila dokumentarne dokaze za prethodni postupak i potvrđuje da nema promjene u svojoj situaciji:*

Document/ Dokument	Full reference to previous procedure/ Kompletna referenca na prethodnu proceduru
<i>Insert as many lines as necessary.</i>	

VII– SELECTION CRITERIA / KRITERIJUMI ODABIRA

(4) declares that the above-mentioned person complies with the selection criteria applicable to it individually as provided in the tender documents:/ <i>izjavljuje da navedena osoba zadovoljava kriterijume odabira koji se na nju pojedinačno primjenjuju kako je predviđeno u natječajnoj dokumentaciji:</i>	YES / da	NO / ne	N/A / nije primjenjivo
(a) It has the legal and regulatory capacity to pursue the professional activity needed for performing the contract as required in section 16. of the contract notice/Instructions to tenderers / <i>Ima pravnu i regulatornu sposobnost za obavljanje profesionalnih aktivnosti potrebnih za izvođenje ugovora kako je to zahtijevano u odjeljku 16. obavijest o ugovoru / Upute ponuđačima</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b) It fulfills the applicable economic and financial criteria indicated in section 16.1) of the contract notice/Instructions to tenderers / <i>Ispunjava primjenjive ekonomske i finansijske kriterijume navedene u odjeljku 16. 1) obavijest o ugovoru / Upute ponuđačima</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c) It fulfills the applicable technical and professional criteria indicated in section 16. 2) and 3) of the contract notice/Instructions to tenderers / <i>Ispunjava primjenjive tehničke i profesionalne kriterijume navedene u odjeljku 16. 2) i 3) obavijest o ugovoru / Upute ponuđačima</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¹⁰ The same institution or agency. / **Ista institucija ili agencija.**

(5)the above-mentioned person is the sole tenderer or the leader in case of a consortium, declares that: / <i>gore navedena osoba jedini ponuđač ili vođa u slučaju konzorcijuma izjavljuje da:</i>	YES / da	NO / ne	N/A / nije primjenjivo
(d) the tenderer, including all members of the group in case of consortium and including subcontractors if applicable, complies with all the selection criteria for which a consolidated assessment will be made as provided in the tender documents./ <i>ponuđač, uključujući sve članove grupe u slučaju konzorcijuma i uključujući podizvođače ako je primjenjivo, zadovoljava svim kriterijumima odabira za koje će se izvršiti konsolidirana procjena kako je navedeno u tenderskoj dokumentaciji</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

VIII – EVIDENCE FOR SELECTION / DOKAZI ZA ODABIR

The signatory declares that the above-mentioned person is able to provide the necessary supporting documents listed in the relevant sections of the tender documents and which are not available electronically upon request and without delay./ *Potpisnik izjavljuje da je gore navedena osoba u mogućnosti dostaviti potrebnu prateću dokumentaciju koja je navedena u relevantnim dijelovima tenderske dokumentacije i koja nisu dostupna elektroničkim putem na zahtjev i bez odgađanja.*

The person is not required to submit the evidence if it has already been submitted for another procurement procedure of the same contracting authority¹¹. The documents must have been issued no more than one year before the date of their request by the contracting authority and must still be valid at that date./ *Osoba nije dužna podnijeti dokaze ako je već predana u drugom postupku nabavke istog Ugovornog organa. Dokumenti moraju biti izdani najkasnije godinu dana prije datuma kada je Ugovorni organ zahtijevao, a na taj datum moraju još uvijek biti važeći.*

The signatory declares that the person has already provided the documentary evidence for a previous procedure and confirms that there has been no change in its situation: / *Potpisnik izjavljuje da je osoba već dostavila dokumentarne dokaze za prethodni postupak i potvrđuje da nema promjene u svojoj situaciji:*

Document/ Dokument	Full reference to previous procedure/ Kompletna referenca na prethodnu proceduru
<i>Insert as many lines as necessary.</i>	

The above-mentioned person may be subject to rejection from this procedure and to administrative sanctions (exclusion or financial penalty) if any of the declarations or information provided as a condition for participating in this procedure prove to be false./ Navedena osoba može biti izložena odbijanju u ovom postupku i administrativnim sankcijama (isključenje ili novčana kazna) ako se bilo koja od deklaracija ili informacija pruženih kao uvjet za sudjelovanje u ovom postupku pokaže kao neistinite.

Full name/ Ime i prezime

Date/ Datum

Signature/ Potpis

¹¹ The same institution or agency. / *Ista institucija ili agencija.*